

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes du Jura (chJu)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Julia Alletsgruber (révision: D. Kihai)

chJu002

Édition critique

1247 avril

Type de document: charte: prêt

Objet: Guillaume comte de Vienne emprunte 300 livres viennoises du baron Humbert abbé de Saint-Oyand. Il donne comme garantie le château de Grand Val. Sur ce, l'abbé lui prête encore 350 livres viennoises.

Auteur: Guillaume comte de Vienne

Disposant: auteur

Sceau: auteur

Bénéficiaire: abbaye de Saint-Oyand

Autres Acteurs: archevêque de Besançon; l'archevêque de Lyon; évêque de Chalon

Rédacteur: AbbSOyand!

Lieu de conservation: AD Jura 2H 1401/3; fonds de l'abbaye de Saint-Claude

Transcription de la charte

1 Nos **Guillaumes** cuens de Vienne **2** façuns savoir à toz cels qui v
erront ces presentes lettres **3** que cum nos haviam receü en prest du
religious baron \2 **Humbert**, l'abé de Saint Oiant troiscenz livres de
viennes, les qués nos li devons ensi com il contint en nos lettres **4** /.
soz le chastel de **Grant** Vault *et* les apendises *et* soz totes \3 les choses
que nos havoïen, poeïen *et* deiven havoïr *et* reclamer por eritage ou
por conquete; **5** soz ces devant dites choses li diz abbes de Sant
Oiant nos ha presté avoc l'autre prest \4 devant dit troiscenz *et*
cinquante livres de viennes. **6** si que la somme de tote la dete que
nos devons au devant-dit abbe soz la guagere devant dite· monte· à·
six· cen· *et* \5 cinquante livres de viennes. **7** les ques seix cent *et*
cinquante livres de viennes nos havons receü dou devant dit abbe
en deniers nonbrez· *et* nos en tenons por païé dou tot \6 **8** *et* de quel
hovre nos voudreïen reïnbre deïs ceste premiere Pentecoste qui vint
en cinc ans la devant dite guagere· *et* faire paiement au dit abbe ou à
son certain· \7 comandement des six cen· *et* cinquante livres de
viennes que nos li devons en viennes ou en monoie qui les valle· ou
en· or· ou en· argent· **9** Li devant diz abbes est tenuz de \8 prendre
sa paie· *et* nos doit rendre la dite guagere en l'etat ou quel ele estoit
quant li primers prest del troiscenz livres fu faiz· **10** *Et* se nos
dedens les cinc ans qui vienent \9 apres ceste premiere Pentecoste
qui vint n'avien païé au devant dit abbe les devant dites six cen· *et*
cinquante livres de viennes· ou monoie qui les vausist; **11** nos
donons en pure \10 aumone quite *et* freinche· Deu· *et* à l'abé· *et* à l'
iglise de Saint Oiant· por le remede des armes de nostre pere· de
nostre mere· de nos freres· de nos· *et* de nos ancesours· \11 totes les
droitures· *et* totes les choses que nos havien ^[1] poein *et* devien

havoir en Grant Vault· ou chastel· **12** en homes· en terres· rentes·
 issues· segnories· *et* totes honours· \12 en *quelque* maniere nos i
 devons havoir droit· ou de heritage· ou de conquete· saul celi
 segnorie *que* nos i ^[2] havoïen ou devoïen havoir· au tens *que* nos
 feïmes la compegnie \13 à l'abé de Saint Vault· **13** *Et* nos prometons
 que nos contre ceste donaciun *et* aumone ne vindrons· né hom de
 nostre lignage qui soit nostre escheans· ne troverons point·
 achoisum· né \14 autre droit· né costume *qui* nos puist aidier· *et* à l'
 abé *et* à l'iglise de Saint Oiant noëre· *et* por ce *que* nos· né nostre
 hoir ne puissions venir en aucun tens contre cest \15 don *et*
 aumosne; **14** nos voluns *et* otreiuns *que* nostre honorable pere en
 Crist ^[3]· li arcevesques de Besençum· li arcevesques de Lyon· *et* li
 evesques de Chalom· chascuns \16 en ce *que* nos sumes lour soiet
 meissaint nostre persone *et* nostre terre entredit; à la requeste de l'
 abé *et* de l'iglise de Saint Oiant· quinze jors apres ce *que* nos en
 sareïen amonesté; \17 **15** *et* ce maisme comandons nos *et* voluns *que*
 l'en face de nos hoirs *et* de nos escheans se il voloient venir encontre
 le devant dit don *et* aumosne· *et* per cest dom *et* aumosne· \18 li
 devant abbes *et* li covenz de Saint Oiant· hont acolli nos *et* nos
 ancessours en toz les biensfaiz [qui] [saront] [fait] ^[4] toz jors meis
 en l'ordre· **16** *et* [nos] ^[5] [d]oivent faire nostre anniversaire chascun
 \19 an au jor de nostre· obiit *et* doivent establir chascun jor une
 messe en lour abbaie· pour le remede de nostre arme *et* de nos
 ancessours· **17** Cest don *et* ceste \20 aumosne li devant diz abbes· *et*
 la devant dite Eglise de Saint Oiant ne poënt ne doivent metre en
 autre main· né en autre segnioré fors *que* en la lour ou en la nostre·
 \21 **18** Ou temognage *et* ou fermement de ceste chose· nos havons
 ballies au devant dit abbe de Saint Oiant *et* au covent ces lettres
 seelees de nostre \22 seel· **19** Ce est fait en l'an de l'incarnaciun **n**

ostre Segnour· **mille**· *et* **douscenz**· et *quarante*· *et* sat· ou mois de
avril·.

Notes de transcription

[1] "devien" corrigé.

[2] *dei* exponctué.

[3] ainsi écrit: *xpist*

[4] [qui saront fait] suscrit.

[5] lacune.